

1. Oman kullan silmät

Oman kullan silmät sinisen on harmaat,
ne on minun mielessäni aina.
Joka sunnuntaki, väliin viikollaki,
aina kun vain silmäni kiinni painan.

Älä tule meille, meillä haukutahan,
mene sinne, missä kehutahan.
Kyllä ne ämmät tuopi, kyllä ne ämmät tuopi
sulle sellaaasia joill' on rahhaa.

Vanha kulta raukka tuli meirän kautta,
luuli että vielä aukeis ovi.
Uusi kulta vieres, vanha ovipeeles,
eihän kahta rakastella sovi.

2. On neidolla punapaula

::: On neidolla punapaula, kun tanssihin käy. :::
::: Käsvartehen kultansa solmii hän sen. :::

::: Miks niin lujalle sä solmit, oi armahani? :::
::: Vai luuletko että mä karkajan pois? :::

::: Enhän toki luotas karkaa, oi armahani. :::
::: Emme erkane ennen kuin kuolemassa. :::

3. Piros pántlikával járja

::: Piros pántlikával járja a táncot a lány. :::
::: A kedvese karjára köti fel már. :::

::: Mért kötözted olyan erősen, kedvesem meg? :::
::: Hisz tudhatod, hogy úgysem szökhettek meg! :::

::: Ó, dehogysis szököm előled, szép kedvesem. :::
::: A halál elválaszthat de más semmi sem. :::

4. Marjamol'

Vizuv juö petö jol', petö jol', petö jol'.
Bydmö setön marjamol', marjamol', marjamol'.
Marjamol' da marjamol', marjamol' da marjamol'.

Siköts vylö kuim-ńol', kuim-ńol', kuim-ńol'.
Kolö dzońidz marjamol', marjamol', marjamol'.
Marjamol' da marjamol', marjamol' da marjamol'.

Musa zonmøj enly kol', enly kol', enly kol'.
Kykõn koršam marjamol', marjamol', marjamol'.
Marjamol' da marjamol', marjamol' da marjamol'.

Lokta gortö gil' da gol', gil' da gol', gil' da gol'.
Vaja sórys marjamol', marjamol', marjamol'.
Marjamol' da marjamol', marjamol' da marjamol'.

Sömyñ unasö og dol', me og dol', me og dol'.
Kodkõd voti marjamol', marjamol', marjamol'.
Marjamol' da marjamol', marjamol' da marjamol'.

Vizuv juö petö jol', petö jol', petö jol'.
Bydmö setön marjamol', marjamol', marjamol'.
Marjamol' da marjamol', marjamol' da marjamol'.

5. Tavaszi szél

Tavaszi szél vizet áraszt,
virágom, virágom.
Minden madár társat választ,
virágom, virágom.

Hát én immár kit válasszak,
virágom, virágom?
Te engemet, én tégedet,
virágom, virágom.

6. Ruskie neitšyt

Ruskie neitšyt, valgie neitšyt
sano sinä, sano sinä
konsabo meile gostjah tulloh,
gostjah tulloh?
Mustapiä piätintšän, piätintšän
minun vel'ei suovattan, suovattan
minun miiloi pyhänpiän, pyhänpiän

Ruskie neitšyt, valgie neitšyt
sano sinä, sano sinä
midäbö heile syötetäh, syötetäh?
Mustapiäl leibiä, leibiä
minun vel'ei kalittoo, kalittoo
minun miiloi piiraidu, piiraidu

Ruskie neitšyt, valgie neitšyt
sano sinä, sano sinä
midäbö heile juotetah, juotetah?
Mustapiäl tšujuo da tšujuo
minun vel'ei kofeidu, kofeidu
minun miiloi piivoa da piivoa

Ruskie neitšyt, valgie neitšyt
sano sinä, sano sinä
kunneba heijät muat pannah, muat pannah?
Mustapiä perttih da perttih
minun vel'ei gornitšah, gornitšah
minun miiloi tšardakkah, tšardakkah

Ruskie neitšyt, valgie neitšyt
sano sinä, sano sinä
kedäbö heile rinnalle, rinnalle?
Mustapiäl Muarja da Muarja
minun vel'ei Duarja da Duarja
minun miiloi ittšeni, ittšeni

7. Guoktelogiovcci

Guoktelogiovcci ožžot leat dat dáža nieiddat,
ovdal go dat vástidit ovttage sámenieidda.

Hanene lojlle lojlle lojljá...

Luonddu čáppisvuoda siste lei son bajásšaddan.
Eatnistis gal árben lei dan luonddučáppa moji.

Hanene lojlle lojlle lojljá...

Guoktelogiovcci ožžot leat dat Kausala nieiddat,
ovdal go dat vástidit ovttage Áŋŋel nieidda.

8. Marly tijaj

Marly tijaj, marly tijaj
L'õmpuleš no šaškaze?
Ali ke no õj tijasal,
Söd l'õmze ke todysal.

Marly turnaj, marly turnaj
Vož vlyš no turynez?
Ali ke no õj turnasal,
Italmasse ke todsal.

Marly siji, marly siji
Ubojš vož sugonez?
Ali ke no õj siysal,
Kurytse ke todysal.

Marly kuti, marly kuti
Ta jaraton tuganez?
Ali ke no õj kutysal,
Kuštonze ke todysal.

9. Haanja miis

Haanja miis vidi lubjakivve
Kats kolm päivä Võrolõ.
Haanja miis läts Tiganiku puuti
Uma kolmõ kopkaga.
Tahtsõ osta püksi nõpse
Uma higi vaiva iist.
Haanja miis nägi tsilgupüttü
Tiganiku leti iih.
Haanja miis pallõl puudisaksa:
"Esänd, lupa tsurgata!"
"Tsurka, no tsurka Haanja miis
Uma leeväpalakõst!"
Laul um otsah,
Laul läts mõtsah,
Ei lää inämb edäsi.

10. Petroskoi

Ongo Petroskoi kaunis linnaine,
tšoma Oñegan järven randaine.
Rahvas Karjalas hüvin eletäh,
eloigastu ainos kohendau.

Rahvas linnah ajetah,
toine toizel küzütäh:
kunne ajat, kunne ajat?
Sinä ajat, minä ajan,
:,: sinä Petroskoil, minä Petroskoil! :,:

A gu dorogat külih stroittih
kivet kannot kai matkal murrettih.
A gu maššinat linnah ajetah
buitto villaizet kerät kurutah.

Rahvas linnah...

Tulou aigu vie muga elämmö,
gul'ankal kuudamalla ajammo,
kalitat huondeksella paistammo,
biletät Petroskoilla ostammo.

Rahvas linnah...

11. Jyrisee jyrj

Jyrisee jyrj, jyrisee jyrj
Jyrisee jyrj ukkosen.
Marilaiset, marilaiset
iltaa viettää joraten.

Oi neito länsimaan,
käy mukaan tanssaamaan!
Marissa nuorena,
nuorena jorataan!

Yltyy melu, yltyy melu
Yltyy melu jalkojen.
Marilaiset, marilaiset
yhä jatkaa joraten.

Oi neito länsimaan,
tuu messiin bailaamaan!
Marissa nuorena,
nuorena juovutaan!

Suistuu majat, suistuu kylät
Suistuu tahtiin jalkojen.
Marilaiset, marilaiset
ympäri käy joraten.

Oi neito länsimaan,
nyt mukaan piiriin vaan!
Marissa nuorena,
nuorena naitetaan!

-SJ

12. Joo söber joo

Abessiinias, Brasiilias
ja kaugel kaugel idas
Igalpool juuakse viina
Viina ja viina

:,: Joo söber, joo
Joo ennast täis kui siga
Oma viimased sendid sa
kõrtsmikul vii
ja üttele mis elul on viga :,:

Mul naine joo ja ise ma joon
ja lapsed on pätid ja vargad
Pätid ja vargad
Pätid ja vargad

Joo söber, joo...

Mul kodus on üks vana nõid,
kes muud ei taha kui raha
Raha ja raha
Muud ta ei taha

Joo söber, joo...

On palju sellest räägitud,
mis õige puna toob palge.
Vaid Viru Valge,
jah, Viru Valge!

Joo söber, joo...

13. Eino Leinon juomalaulu

Saatuansa spriitä
virkistyi hän siitä.
Kohottaen lasiaan
virkkoi: "veljet – asiaan".

14. Eino Leino juomalaul

Viina kui sai klaasis,
hing tal jälle naasis.
Kergitades klaasi ta
ütles: Vennad, rüüpama!

-JK

15. Jos eukkosi kieltää sua juomasta

Jos eukkosi kieltää sua juomasta, niin juo, niin juo.
Ja kieltää sua viinoja tuomasta, niin tuo, niin tuo.
Mutt' juomasta älä sinä milloinkaan lakkaa,
vaan hanki sinä itselles' parempi akka.
Ja juo ja laula, ja juo ja laula,
ja juo ja laula, ja juo ja laula...

Trink, trink, Bruderlein trink
lass doch die Sorgen zu Haus
trink, trink, Bruderlein trink
leere dein Glas mit mir aus
Meide den Kummer und meide den Schmerz
dann ist das Leben ein Schertz
Kauf dir ein Auto und fahr gegen Baum
dann ist das Leben ein Traum

Jos ukkosi kieltää sua juomasta, niin juo, niin juo.
Jos kieltää sua viinoja tuomasta, niin tuo, niin tuo.
Mutta raittiuteen älköhön viekö sun tiesi
vaan hanki sinä itselles parempi miesi.
Ja juo ja laula...

Upseerit sotia taistelee, ja juo, ja juo,
ja teltassa viinoja maistelee, ja juo, ja juo.
Kun taistelun melskeessä pyssyt ne paukkaa,
niin upseerit välillä pullosta naukkaa,
ja juo ja laulaa...

Maisterit koulussa opettaa, ja juo, ja juo,
ja illalla tuntinsa lopettaa, ja juo, ja juo.
Kun päivällä saksaa ja matikkaa jauhaa,
niin illalla raitilla RÄYHÄÄ JA PAUHAA.
ja juo ja laulaa...

Ja sugristit sanoja vertailee, ja juo, ja juo,
ja morfeemit, äännelait kertailee, ja juo, ja juo.
Kun kokoontuu nuorempi tutkijapolvi,
niin korkataan samppanja, votka ja olvi.
Siis juo ja laula...

Ja sivarit Kotuksess' taistelee, ja juo, ja juo,
ja Venäjän viinoja maistelee, ja juo, ja juo.
Kun työnteon kiireessä tutkijat laukkaa,
niin sivarit hymyillen pullosta naukkaa
ja juo ja laulaa...

Kas kuusen latvassa oksien alla
on pesä pienoinen oravalla
joka juo ja laulaa...

-Sugristisäkeistöt: MCJT